

*И. С. Богданов**

СОХРАНЕНИЕ ВОДСКОЙ НЕМАТЕРИАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ В ПОСТСОВЕТСКИЙ ПЕРИОД

В статье дается обзор, приводится систематизация и предпринимается критический анализ механизмов поддержки языка и нематериальной культуры водского народа, осуществляемых энтузиастами спасения водской культуры и представителями государственной власти с момента зарождения последней волны национальной ревитализации на Северо-Западе России и по настоящее время (1987–2023). Сделаны выводы о степени эффективности рассмотренных в работе мер поддержки, а также предложены рекомендации по реформированию существующей системы механизмов в интересах дальнейшего сохранения и развития языка и культуры водского народа.

Ключевые слова: сохранение этнокультурного многообразия народов РФ, водь, этнографические музеи Ленинградской области, литература на миноритарных языках народов РФ, национальные средства массовой информации, деятельность фольклорных ансамблей коренных малочисленных народов РФ.

I. S. Bogdanov

PRESERVATION OF THE VOTIAN INTANGIBLE CULTURE IN THE POST-SOVIET PERIOD

The article provides an overview, systematization and critical analysis of the mechanisms of support for the language and intangible culture of the Votian people, carried out by enthusiasts of the preservation of Votian culture and representatives of state authorities since the inception of the last wave of national revitalization in the North-West of Russia to the

* Богданов Иван Сергеевич — аспирант 1 курса, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, ассистент кафедры культурологии, педагогики и искусств факультета мировых языков и культур, Русская христианская гуманитарная академия им. Ф. М. Достоевского; ivan-bogdanov-97@mail.ru

Bogdanov Ivan Sergeevich — 1st year postgraduate student, A. I. Herzen Russian State Pedagogical University, Assistant at the Department of Cultural Studies, Pedagogy and Arts of the Faculty of World Languages and Cultures, F. M. Dostoevsky Russian Christian Humanitarian Academy; ivan-bogdanov-97@mail.ru

present (1987–2023). Conclusions are drawn about the degree of effectiveness of the support measures considered in the work, as well as recommendations for reforming the existing system of mechanisms in the interests of further preservation and development of the language and culture of the Votian people.

Keywords: preservation of the ethnocultural diversity of the peoples of the Russian Federation, Votes, ethnographic museums of the Leningrad region, literature in minority languages of the peoples of the Russian Federation, national mass media, activities of folklore ensembles of indigenous peoples of the Russian Federation.

Введение. Водь — коренной малочисленный народ (далее — КМН) Российской Федерации. Численность его представителей по Всероссийской переписи населения 2020–2021 гг. составляет 99 человек [6]. Большинство современных вожан проживают на территории Ленинградской области (далее — ЛО) (40 человек) и города федерального значения Санкт-Петербург (далее — СПб) (25 человек), двух российских регионов, где в настоящий момент наиболее активно ведется работа по сохранению водского языка и культуры.

Водский язык относится к прибалтийско-финской группе финно-угорских языков уральской языковой семьи и наиболее близок северо-восточному прибрежному диалекту эстонского языка [1, с. 118], что предопределяет интерес к водскому народу со стороны эстонских лингвистов и этнографов [3; 4; 5]. По результатам последней переписи населения носителями водского языка назвали себя 39 человек, из них 29 человек одновременно назвали себя вожданами [6]. На этом основании можно прийти к выводу, что почти половина (42,65%) современных вожан владеет родным языком, тем не менее в реальности более или менее свободное владение водским языком могут продемонстрировать только 4–7 человек, относящих себя к представителям этого народа [см.: 3; 4; 5].

На наш взгляд, в области поддержки языка и нематериальной культуры народа водь можно выделить следующие направления: 1. работа музеев и выставок; 2. проведение национальных праздников; 3. публикация печатных изданий; 4. средства массовой информации (далее — СМИ); 5. размещение материалов в сети Интернет; 6. деятельность фольклорных ансамблей; 7. съемка документальных и художественных фильмов. Четыре из вышеупомянутых механизмов сохранения и развития водской этнокультурной идентичности (далее — ЭКИ) будут рассмотрены в настоящей работе и отражены в структуре ее основной части.

Обзор деятельности музеев и выставок, посвященных культуре и истории народа водь. В 1997 г. начал работу первый в мире водский музей. *Музей водской культуры в деревне Лужицы* Усть-Лужского сельского поселения был основан как частный музей Татьяной Викторовной Ефимовой (русская, замужем за вожданином; ранее также возглавляла АНО «Общество водской культуры»), в доме, доставшемся ее мужу по наследству. Интересно заметить, что, несмотря на то что музей является и всегда являлся главным центром развития водского языка и культуры, долгое время финансовое и материально-техническое содействие со стороны публичной власти ему не оказывались (как минимум вплоть до 2008 г.). Поддержка не оказывалась даже в самые сложные моменты — в 2001 и 2006 гг., когда здание музея полностью сгорало во время пожара. В обоих случаях музей и его экспозиция восстанавливались усилиями организаторов

музея и жителей водских деревень Лужицы и Краколье на собственные средства. Сегодня лужицкий музей имеет статус структурного подразделения муниципального казенного учреждения культуры «Культурно-досуговый центр “Усть-Луга”». Изменение статуса музея произошло после 2017 г., тогда же или несколько ранее на посту директора учреждения Татьяну Викторовну Ефимову сменила Марина Павловна Ильина (вожанка). Нынешнее финансирование деятельности музея из государственного бюджета тем не менее все же нельзя назвать достаточным. На эту мысль наталкивает тот факт, что летом 2021 г. на сайте благотворительного фонда «Область добра» собирались пожертвования на установку в здании музея водопровода и канализации.

В августе 2004 г. в городе Таллинн (Эстония) прошла *первая выставка творчества энтузиастов сохранения водской культуры* (и первая выставка, связанная с водской культурой как таковой) — «*Водские портреты*». Организация полностью осуществлялась АНО «Общество водской культуры».

С сентября по декабрь 2004 г. на базе Института Финляндии в Санкт-Петербурге и Санкт-Петербургского университета прошла *первая фотовыставка водской культуры* — «*Vatjan maa, Водская земля, Vaddamaa*» (и первая выставка, связанная с водской культурой, на территории России). Организация полностью осуществлялась национальным объединением вожан — АНО «Общество водской культуры» (не считая предоставления здания государственным высшим учебным заведением — СПбГУ).

В 2006–2007 гг. АНО «Центр коренных народов Ленинградской области» организована *выставка об истории и культуре воды, ижор и финновингерманландцев «Музей коренных народов Петербургской земли»*. Выставка работала в здании Музея антропологии и этнографии имени Петра Великого (Кунсткамере).

В 2009 г. вышеупомянутая выставка Центра коренных народов «*Музей коренных народов Петербургской земли*» стала *мобильной*, проехав по городам и деревням юго-запада Ленинградской области. Помощь при размещении экспозиции оказывалась администрациями муниципальных районов, городских и сельских поселений.

Тогда же, в 2009 г., создан *филиал Музея водской культуры при МБОУ «Кракольская СОШ»*, единственном общеобразовательном учреждении в Усть-Лужском сельском поселении, месте компактного расселения современных вожан.

В 2011 г. в экспозиции представлены ижорские и русские экспонаты — *Музей коренных народов водской пятины в деревне Монастырьки* Нежновского сельского поселения Кингисеппского района. Идея создания музея коренных народов родилась у коренной жительницы деревни Монастырьки Надежды Федоровны Бабкиной (русская по отцу, вожанка и ижорка по матери) в разговоре с Татьяной Викторовной Ефимовой, подтвердившей, что купленные Надеждой Федоровной избы представляют собой традиционные водские постройки начала XVIII и конца XIX в. Музей по сей день сохраняет организационную форму частного музея.

Помимо Музея водской культуры в д. Лужицы, его филиала в Кракольской школе и Музея коренных народов водской пятины в д. Монастырьки

существует или существовал еще один частный водский музей в бывшей д. Краколье, созданный Верой Сафроновой в собственном доме, тем не менее никакой другой информации о музее (даже о времени его создания) в процессе настоящего исследования найти не удалось.

С 21 октября 2022 г. по 23 января 2023 г. в выставочном зале «Смольный» (Санкт-Петербург) действовала *детская интерактивная выставка «Как приучить леммюза»*. Рассматриваемая выставка, к слову, освещала не только культуру вожан, но и других коренных прибалтийско-финских народов региона. Тем не менее в названии фигурировал «леммюз», персонаж исключительно водской мифологии, огненная змея, прислуживающая водским хозяикам. Надо отметить, что на экспозиции впечатлял способ ее организации — поиск посетителями ответов на вопросы по материальной и нематериальной культуре КМН ЛО, сформулированных в брошюре, выдаваемой каждому посетителю перед началом осмотра. Такой подход к знакомству с культурой малых народов весьма эффективен: тот факт, что посетители, и главное, дети, вовлечены в поиск информации, а не просто получают ее от экскурсовода, означает, что они лучше ее усвоят. Выставка действительно была интерактивной — почти все можно было потрогать, а многое даже нужно было трогать, чтобы найти ответы на вопросы. Следует отметить и тот факт, что выставка «Как приучить леммюза» — это единственный известный пример выставки водской культуры, которая полностью финансировалась из бюджета ЛО и организовывалась его подведомственным учреждением Музейным агентством. Естественно, в будущем региону следует озаботиться тем, чтобы таких выставок стало больше.

Публикация научно-популярной, художественной и учебной литературы, посвященной языку и традиционной культуре народа водь. Период подъема национального самосознания вожан начался в 1980-е гг. одновременно с другими коренными прибалтийско-финскими народами ЛО. Можно выделить конкретный год, давший начало процессу возрождения языка и культуры водского народа, — 1987-й. Именно в августе того года была опубликована первая статья о современном состоянии языков и традиционной культуры коренных народов Ингерманландии, в которой была впервые освещена та трагедия, которая постигла народы в XX в. Данная статья была опубликована на финском языке, в выпуске № 8 журнала «Punalippu» («Красное знамя»), ныне выходящего в Республике Карелия под названием «Carelia». В 1992 г. вышла уже русскоязычная информационно-справочная брошюра О. И. Коньковой «Мы живем на одной земле: Население Петербурга и Ленинградской области» [7], где на двух десятках страниц впервые была освящена история и культура водского народа.

В постсоветский период литература, посвященная водскому языку и культуре, выпускается в основном в Эстонии, России и иногда в Финляндии. В Приложении к настоящей работе мы перечислим только те источники, которые, во-первых, вышли после 1992 г., во-вторых, издавались в России или Эстонии (при этом в соавторстве с российскими вожанами), и, в-третьих, касаются непосредственно нематериальной культуры и языка вожан (полностью или частично), не исключительно материальной культуры (Таблица № 1). Перечень составлен в хронологическом порядке.

Средства массовой информации, освещающих проблемы современных вожан. Впервые современное состояние водского языка и культуры было освещено в финноязычном СМИ Республики Карелия — журнал «Punalirru», 1987, вып. № 8.

Следующим важным шагом в деле освещения народа водь в СМИ стало создание АНО «Общество водской культуры» в 2005 г. собственной газеты «*Maaväsi*» («Люди земли») по инициативе Ефимовой Татьяны Викторовны и Кузнецовой Екатерины Петровны. Печать газеты осуществлялась на личные средства создателей и пожертвования благотворителей. Тираж распространялся среди водского населения и размещался (правда, не все выпуски) на официальных сайтах АНО «Общество водской культуры». В силу недостаточного владения родным языком вожанами газета «*Maaväsi*» выходила на русском языке, но ее отдельные листы издавались на водском (напр., вып. № 13 от 2011 г., где в оригинале приводится записанная в д. Лужицы быличка, сопровождающаяся русским переводом).

Судя по представленным в архиве газеты «*Maaväsi*» материалам за 2005–2008 г., газета предлагала читателям возможность осмыслить и обсудить моменты истории водского народа, фрагменты его современной жизни, в ней дискутировались вопросы мифо-мистических представлений о водском народе, этнокультурные моменты (национальный костюм, водская кухня, народная аптека) и др. В выпусках газеты «*Maaväsi*» можно познакомиться с блюдами водской кухни, узнать о редком музыкальном инструменте «толо», с названиями деревьев на водском языке. В газете размещаются и художественные произведения, напр., стихи К. Андроновой, которая в поэтических строках выражает озабоченность молодого поколения состоянием водского леса и водской деревни Лужицы. О сходных проблемах пишет и другой автор газеты «*Maaväsi*» О. Лаврухина.

По имеющимся данным, в первый год своего существования выпуски «*Maaväsi*» выходили трижды (весной, летом и осенью-зимой). В 2006 г. выпусков было уже только два (весна-лето и осень-зима). В последующие годы (2007–2011) вышло еще 8 выпусков газеты. Тем не менее не все они были размещены в общем доступе в сети Интернет, а потому установить, с какой периодичностью они выходили, не представляется возможным. На сайте АНО «Общество водской культуры» выложен только выпуск газеты за 2011 г., видимо, единственный в этом году, и к тому же, насколько можно судить, последний. То есть можно констатировать, что за 6 лет существования «*Maaväsi*» вышла 13 раз.

Несмотря на столь малое количество номеров, выпуски газеты «*Maaväsi*» стали важной вехой в деле возрождения ЭКИ водского народа. Об этом свидетельствуют отзывы местных жителей. Напр., отзыв жительницы д. Лужицы Н. К. Виттонг: «Мне 62 года, уроженка д. Лужицы Кингисеппского района, вожанка. С образованием Общества Водской Культуры жизнь в деревне стала намного богаче и интереснее. Замечательное дело Общества — издание водской газеты “*Maaväsi*”. Много интересного узнаёшь из этой газеты о своей земле, о своей деревне Лужицы, о людях, которые жили и живут в ней. Мои родители говорили на водском языке, кое-что знала и я. Со временем многие слова за-

былись. Тематический словарь, который печатается в газете, помогает вспомнить забытое и учить детей, внуков. В последнее время газета издаётся очень редко, а хочется иметь её чаще. Выпуск водской газеты — это очень нужное дело не только для вожан, но и для всех людей, которые интересуются историей и жизнью коренных народов. С нетерпением ждём следующих выпусков» [2]. Как видно из приведенного отзыва, газета «Maaväsi» помогала местным жителям знакомиться с историей своего родного края и народа, содействовала в том, чтобы они не забыли родной язык, даже использовалась для обучения водскому языку представителей молодого поколения. Все это говорит о том, что Правительству ЛО в лице Комитета по печати и связям с общественностью, а также Комитета по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям следовало бы заключить с АНО «Общество водской культуры» или АНО «Центр коренных народов Ленинградской области» соглашение по воссозданию газеты «Maaväsi» и финансировании ее деятельности из регионального бюджета. В договоре могла бы быть прописана обязанность государственных органов выделять на деятельность газеты субсидии из бюджета ЛО, позволяющие выпускать новые номера хотя бы 4 раза в год, как это планировалось изначально. Таким образом Правительство передало бы часть своих обязанностей по сохранению и развитию языков и культуры КМН, проживающих в границах области, членам гражданского общества, уже имеющим опыт работы в этой сфере и уже заслужившим доверие со стороны местных жителей.

Сохранение водского языка и культуры как результат деятельности водских фольклорных ансамблей. В Ленинградской области существует достаточно много фольклорных ансамблей, использующих в своем репертуаре элементы нематериальной культуры вожан — народные песни, музыку, танцы, сказки, легенды, частушки, пословицы, поговорки, заговоры, элементы обрядов. Тем не менее чисто водских в данный момент осталось всего два — один детский и один семейный.

Ранее существовал еще один *детский ансамбль «Pääskölintu»* («Ласточка»), в составе которого выступали только те дети, чьи родители и бабушки были родом из д. Лужицы. Он был организован в 2006 г., но, видимо, прекратил свою деятельность когда-то до 2018 г., поскольку не упоминается в разделе «Какие ансамбли есть у вожан?» информационно-справочной брошюры Хейнике Хейнсоо и Марины Ильиной 2018 г. [9, с. 34–35].

В 2015 г. был основан *взрослый фольклорный ансамбль «Вожанка»*, но сегодня он прекратил свою деятельность. В его состав входили женщины-вожанки (около 6–8 человек), последние, хорошо знающие водский язык. Они выступали на праздниках водской культуры в деревнях Лужицы и Краколье. Насколько можно понять, ансамбль прекратил свои выступления в 2017 или 2018 г.: последние выступления «Вожанки» упоминаются в новостях водских активистов еще в 2017 г., «Вожанка» также не фигурировала в программе водского праздника, проходившего 12 августа 2023 г. при Музее водской культуры в д. Лужицы.

Сохранившийся до наших дней *детский ансамбль «Линнуд»* («Птицы») был организован в 2001 г. из учеников МБОУ «Кракольская СОШ», записавшихся в кружок изучения водского языка и культуры под руководством

преподавателя школы Марины Александровны Петровой. С организацией деятельности водского кружка Марине Александровне также помогает другой учитель Кракольской школы — вожанка Зинаида Андреевна Савельева. Чтобы выучить водские песни и танцы, участники ансамбля собирались после уроков, слушали исполнение песен местными бабушками и усиленно изучали водский язык. Параллельно шла работа по пошиву национальных водских костюмов.

Отметим, что данные о национальной принадлежности участников первого состава ансамбля приводятся разные. Так, если в сообществе «Линнуд» в социальной сети «ВКонтакте» говорится, что большинство ребят, записавшихся в кружок в 2001 г., имели водские корни, то в статье эстонских этнологов Э.-Х. Вястрика и Э. Весу, присутствовавших на выступлениях ансамбля в 2003–2004 гг., напротив, говорится, что большинство из них к вожанам никакого отношения не имели [10, с. 70]. Так или иначе, но все авторы сходятся в мысли о том, что тот факт, что в «Линнуд» состоят не только вожане, а также русские, финны, армяне, татары и представители других национальностей, не плохо, а, наоборот, хорошо. Следует согласиться — действительно, в современных реалиях, когда о водских корнях люди уже забыли, а чистокровных вожан не осталось вовсе, возрождение водского языка и культуры может происходить только с привлечением всего населения бывших водских деревень, независимо от генетического происхождения. Это и удалось сделать руководителю водского ансамбля — сегодня ребята поют в нем народные водские песни, которые не были знакомы не только ни одному из родителей учеников, но и большинству их бабушек и дедушек.

В связи с этим, на мой взгляд, деятельность «Линнуд» — это один из важнейших механизмов возрождения, сохранения и развития современной водской идентичности. Во-первых, с водским языком и культурой знакомятся представители молодого поколения, в дальнейшем они смогут рассказать о народе водь и своим детям, а значит, водский культурный код передастся из поколения в поколение. Во-вторых, некоторые из участников ансамбля могут заинтересоваться водской культурой настолько, что решат «покопаться» в своей родословной, а значит, с большой долей вероятности найдут у себя водские, ижорские или финские корни, возможно, даже будут идентифицировать себя с одним из этих народов. В-третьих, деятельность ансамбля происходит в рамках кружка при общеобразовательной школе, а значит, является относительно регламентированной и системной. В-четвертых, выступления в ансамбле представляется только «верхушкой айсберга», который в реальности представляет собой водское направление в Кракольской школе. Участники ансамбля и другие ученики школы не только заучивают водские песни, танцы и выступают с ними на фестивалях, но и посещают уроки водского языка, знакомятся с водской материальной культурой, принимают участие в съемках документальных фильмов, выступают с докладами о водском народе на форумах, конференциях, конкурсах и олимпиадах, делают собственных кукол, вяжут водские варежки, вырезают персонажей водской мифологии из бумаги и др.

Семейный ансамбль «MAAVÄSI» («Люди земли») под руководством Екатерины Петровны Кузнецовой родился из деятельности фолк-рок группы «Bestiarium (Petteri Loomad)» («Бестиарий (Петербургские звери)»), в которой

Екатерина Кузнецова была одним из участников. Группа была создана в 2000 г., создавала синглы и альбомы на языках коренных народов Ингерманландии (сингл «Petteri-Viipuri» («Петербург-Выборг») 2001 г., альбом «VAD'DA» («ВОДЬ») 2007 г.). В 2001 г. участниками «Бестиария» был создан трехязычный сайт группы (на русском, английском и водском), в данный момент он, однако, не поддерживается. В отличие от сайта группа продолжает выступать, правда, в основном в Эстонии и уже в виде фольклорного водского ансамбля, состоящего из членов семьи Е. Кузнецовой.

Помимо названных объединений творческой самостоятельности элементы нематериальной водской культуры используют многие другие коллективы. Они, правда, в отличие от вышеперечисленных, не посвящают всю свою деятельность непосредственно народу водь, освещают ее наравне с элементами культуры других коренных народов. В наши дни с водским фольклором продолжают выступать фолк-группа коренных народов «*Korpi*», национальный кукольно-фольклорный театр «*Kagrakaru*» (оба объединения созданы сотрудниками АНО «Центр коренных народов Ленинградской области»), фолк-группа «*Talomerkit*», танцевальная студия «*Piirileikki+*» (оба объединения созданы Санкт-Петербургском отделением добровольного общества ингерманландских финнов «*Inkerin Liitto*»).

Надо сказать, что водский язык всегда был достаточно популярен у российских и эстонских рок-музыкантов. Еще в 1988 г. возникла одна из первых питерских фолк-рок групп «*Ингерманландия*» (впоследствии под названием «Вайпооли» (водское слово) и «*Willy Winky*») под руководством Игоря Строганова. Участником группы был петербургский лингвист Николай Кирсанов, один из первых отечественных исследователей водского языка. Эта группа впервые исполнила авторские песни на водском языке, но сегодня, к сожалению, уже прекратила существование. В 2006 г. водская авторская песня, основанная на древней руне, впервые была представлена на Евровидении малых народов. Ее исполнила эстонская фолк-металл группа «*Raud-Ants*», в составе которой и сегодня на гитаре играет эстонский этнограф Мадис Арукаск. Отдельные синглы на водском языке (напр., «*Sylättäni, lidnattani*» («Моя деревня, мой город»), основанная на одноименной песне, в 1877 г. записанной у неизвестной вожанки д. Мати, сегодня д. Маттия Кингисеппского района) есть и у исполнительницы авторских песен на языках КМН ЛО *Marja Üldine*.

Заключение. В связи с поддержкой сохранения и развития языка и нематериальной культуры народа водь можно сделать следующие выводы.

Во-первых, на примере водь можно констатировать, что поддержка ЭКИ КМН ЛО может эффективно осуществляться не только на территории Ленинградской области, но и в границах Санкт-Петербурга. Хочется порекомендовать региональным органам названных субъектов усилить двухстороннее взаимодействие в этой сфере. Например, общими усилиями администраций области и Санкт-Петербурга могла бы быть создана «Финно-угорская школа». На самом деле, органам публичной власти даже необязательно создавать абсолютно новую школу. Предметы вепсской, ижорской, водской и общей финно-угорской направленности могут быть просто включены в учебный план одной из существующих в городе школ. Хорошими кандидатами для

этого будут общеобразовательные учреждения, в которых уже сейчас ученики имеют возможность изучать финский язык. Напр., СОШ 23, СОШ 200, СОШ 582. Такая практика уже существует в Республике Карелия, где вепсский язык изучается не только в национальных сельских поселениях, но и в административном центре региона, городе Петрозаводск (Финно-угорская школа им. Элиаса Леннрота). Учебный план финно-угорской школы Санкт-Петербурга предполагал бы обязательный выбор учениками (их родителями, законными представителями) одного из направлений при поступлении в первый класс образовательного учреждения — вепсское, ижорское или водское. В дальнейшем на протяжении всего обучения дети изучали бы язык, литературу, фольклор и материальную культуру выбранного народа. Обязательным для учеников всех направлений мог бы быть предмет «История коренных народов современной территории города Санкт-Петербург и Ленинградской области». В случае реализации предлагаемой инициативы возможность изучать родной язык и знакомиться со своей культурой получили бы не только отдельные представители вепсов, ижор и вожан, проживающие в местах своего компактного расселения, но и те их представители, которые переехали в Санкт-Петербург. Их, к слову, немало: в Санкт-Петербурге проживает 254 вепса (5,6% от общей численности вепсов в России), 51 ижор (почти четверть от общей численности ижор), 25 вожан (чуть больше четверти от численности всего народа) [6]. Компанию детям представителей КМН ЛО, проживающим в Санкт-Петербурге, составили бы дети финнов (их в Санкт-Петербурге больше 1 000 человек [6]) и лиц иной национальной принадлежности, заинтересованных в изучении языка, культуры и истории аборигенного населения края.

Важно отметить, что создание в Санкт-Петербурге финно-угорской школы не должно привести к ликвидации программ по изучению языков и культуры прибалто-финнов на территории ЛО. Деятельность должна осуществляться в границах обоих субъектов РФ.

Во-вторых, органам государственной власти ЛО следовало бы хотя бы немного систематизировать сферу нематериальной культуры КМН ЛО, как это сделано на федеральном уровне в связи с культурой материальной [8]. Так, Правительство ЛО может утвердить «Реестр объектов нематериального культурного наследия коренных малочисленных народов Ленинградской области». Похожий реестр ранее (до 14 марта 2023 г.) существовал в Республике Алтай (Государственный реестр объектов нематериального культурного наследия Республики Алтай, утвержденный Постановлением Правительства Республики Алтай от 14 мая 2014 г. № 140). В нем алтайские нормотворцы перечислили 23 объекта культурного наследия проживающих на территории Республики народов. Каждый объект сопровождается описанием, представляющим его краткую характеристику, определение ареала его распространения в границах республики и данные о его современном состоянии. На наш взгляд, описания объектов нематериального культурного наследия ЛО можно было бы дополнить формулировкой конкретных задач в сфере его сохранения и развития. Что касается самих объектов, то к ним на территории области можно было бы отнести исполнение кумулятивных рун прибалтийско-финских народов, игру на традиционных музыкальных инструментах (напр., кантеле (вепсы), каннель

(ижоры), каннул (воду)), народные танцы (напр., вепская и ингерманландская кадрили, имеющие некоторые особенности), народные игры (напр., характерное для всех трех народов «катание яиц» на Пасху), ритуалы общения с духами-«хозяевами», природными объектами и многое другое.

ЛИТЕРАТУРА

1. Адлер Э. Водский язык // Языки народов СССР: В 5 т. / отв. ред. В. И. Лыткин, К. Е. Майтинская. М.: Наука, 1966. Т. 3. Финно-угорские и самодийские языки. 464 с.
2. Архив водской газеты «Маавячи» // АНО «Общество водской культуры»: новый официальный сайт. URL: <http://www.vatland.ru/culture/archiv.php> (дата обращения 12.01.2024).
3. Богданов И. С. Меры по сохранению и развитию языка и культуры водского народа на современном этапе // Русский фольклор Мордовии в контексте мировой культуры. Мат-лы Всероссийской научной конференции (Восьмые Всероссийские научно-педагогические чтения с международным участием), Саранск, МГУ им. Н. П. Огарева, 14–15 марта 2024 г. Саранск: НИ Мордовский гос. ун-т им. Н. П. Огарева, 2024. С. 112–121.
4. Богданов И. С. Институциональная основа защиты культурной самобытности коренных народов Ленинградской области // Вестник РХГА. 2023. Т. 25. Вып. 3 (2). С. 322–345.
5. Богданов И. С. Формирование этнокультурной идентичности в семье (традиционная культура финно-угров Ленинградской области) // Русский фольклор Мордовии в контексте мировой культуры: сб. мат-лов Всерос. науч. конф. (VII Всерос. научно-пед. чтения с междунар. участием, 2–3 марта 2023 г., Саранск) / отв. ред О. Ю. Осьмухина. Саранск: Изд-во Морд. ун-та, 2023. 272 с. С. 17–22.
6. Всероссийская перепись населения 2020 года // Федеральная служба государственной статистики: официальный сайт. URL: https://rosstat.gov.ru/vpn_popul (дата обращения 12.06.2024).
7. Конькова О. И. Водь // Мы живем на одной земле. Население Петербурга и Ленинградской области / сост. и науч. ред. К. В. Чистов. СПб.: Лениздат, 1992. 190 с.
8. Распоряжение Правительства Российской Федерации от 8 мая 2009 г. № 631-р «Об утверждении перечня мест традиционного проживания и традиционной хозяйственной деятельности коренных малочисленных народов РФ и перечня видов традиционной хозяйственной деятельности коренных малочисленных народов РФ». URL: <https://docs.cntd.ru/document/902156317> (дата обращения: 12.01.2024).
9. Хейнсоо Х., Ильина М. *Med'de vad'd'a*. 28 вопросов о води. Тарту: Bookmill, 2018.
10. Västriik E.-H., Vösu E. Performing Votianness. Heritage Production, the Votian Museum and Village Feasts // *Ethnologia Europaea*. 2010. № 40 (2). P. 70–72.

REFERENCES

1. Adler E. *Vodskij yazyk* // *Yazyki narodov SSSR: v 5 t.* / отв. red. V. I. Lytkin, K. E. Majtinskaya [The Votian language // Languages of the peoples of the USSR: in 5 vol. / editors in chief V. I. Lytkin, K. E. Maitinskaya]. M.: Nauka, 1966. Vol. 3. Finno-Ugric and Samoyed languages. 464 p.] (In Russian).

2. *Arhiv vodskoj gazety "Maavyachi"* [Archive of the Votian newspaper "Maavyachi" // ANO "Society of the Votian culture"]: new official website]. URL: <http://www.vatland.ru/culture/archiv.php> (accessed 12.01.2024). (In Russian).

3. Bogdanov I. S. *Mery po sohraneniyu i razvitiyu yazyka i kul'tury vodskogo naroda na sovremennom etape* [Measures for the preservation and development of the language and culture of the Votian people at the present stage] // Russian folklore of Mordovia in the context of world culture: proceedings of the All-Russian scientific conference (The Eighth All-Russian scientific and pedagogical readings with international participation), Saransk, March 14–15, 2024. Saransk: National research Mordovian State University named after N. P. Ogaryov, 2024. Pp. 112–121. (In Russian).

4. Bogdanov I. S. *Institucional'naya osnova zashchity kul'turnoj samobytnosti korennyh narodov Leningradskoj oblasti* [The institutional basis for the protection of the cultural identity of the indigenous peoples of the Leningrad region] // Bulletin of the Russian Academy of Sciences. 2023. Vol. 25. Issue 3 (2). Pp. 322–345. (In Russian).

5. Bogdanov I. S. *Formirovanie etnokul'turnoj identichnosti v semè (tradicionnaya kul'tura finno-ugrov Leningradskoj oblasti)* [Formation of ethnocultural identity in the family (traditional culture of the Finno-Ugrians of the Leningrad region)] // Russian folklore of Mordovia in the context of world culture: collection of materials of the All-Russian Scientific Conference (VII All-Russian scientific and pedagogical readings with international participation, March 2–3, 2023, Saransk). Saransk: Publishing House of the Mordovian university, 2023. Pp. 17–22.] (In Russian).

6. *Vserossijskaya perepis' naseleniya 2020 goda* [The All-Russian Population Census of 2020] // Federal State Statistics Service: official website. URL: https://rosstat.gov.ru/vpn_popul (accessed 12.06.2024). (In Russian).

7. Kon'kova O. I. *Vod'* // [The Votes] // We live on the same land. The population of St. Petersburg and the Leningrad region. St. Petersburg: Lenizdat, 1992. 190 p. (In Russian).

8. *Rasporyazhenie Pravitel'stva Rossijskoj Federacii ot 8 maya 2009 goda № 631-r «Ob utverzhdenii perechnya mest tradicionnogo prozhivaniya i tradicionnoj hozyajstvennoj deyatel'nosti korennyh malochislennyh narodov RF i perechnya vidov tradicionnoj hozyajstvennoj deyatel'nosti korennyh malochislennyh narodov RF»* [Decree of the Government of the Russian Federation No. 631-r dated May 8, 2009 "On approval of the list of places of traditional residence and traditional economic activities of indigenous small-numbered peoples of the Russian Federation and the list of types of traditional economic activities of indigenous small-numbered peoples of the Russian Federation"] // URL: <https://docs.cntd.ru/document/902156317> (accessed 12.01.2024). (In Russian).

9. Heinsoo H., Ilyina M. *Med'd 'e vadd'a. 28 voprosov o vodi*. [Med'd 'e vadd'a. 28 questions about the Votes]. Tartu: Bookmill, 2018. (In Russian).

10. Västriik E.-H., Vösu E. *Performing Votianness. Heritage Production, the Votian Museum and Village Feasts* // *Ethnologia Europaea*. 2010. No 40 (2). P. 70–72. (In English).

Таблица № 1

**Научно-популярная, художественная и учебная литература,
посвященная языку и традиционной нематериальной культуре
народа водь, вышедшая после 1992 г.**

Год издания	Название источника	Авторы, составители, руководители проекта	Место изд.	Спонсор, поддержка	Наличие текста в Интернете	Комментарии
2003	Водь. Краткий очерк истории и культуры	Конькова О.И.	СПб.	Средства АНО «Центр коренных народов ЛО»	Нет	
2004	Vad̄da kaazgõt. Водские сказки	Муслимов М.З., Кузнецова Е.П. (составители)	СПб.	Средства АНО «Центр коренных народов ЛО»	Да	Первое изд., в котором наряду с русским используется водский яз.
2005	Водь. Краткий очерк истории и культуры	Конькова О.И.	СПб.	Средства АНО «Центр коренных народов ЛО»	Нет	
2008	Vad̄da ceeli (Izebrõttaja). Водский язык (Самоучитель)	Чернявский В.	М.	Личные средства автора	Да	Первое учебное пособие по водскому яз.
2009	Предания и сказки водского народа	Конькова О.И. (составитель)	СПб.	При финансовой поддержке Финно-угорского культурного центра РФ	Да	
2009	Водь. Очерки истории и культуры	Конькова О.И.	СПб.	При финансовой поддержке Комитета по печати и связям с общественностью ЛО и ОАО «Компания Усть-Луга»	Да	

2010	Vad`d`a päivüzikko 2011 Водский календарь 2011	Кузнецова Е.П., Хейнсоо Х. (составители)	СПб.	При финансовой поддержке Ингерманландского об-ва «Inkerin Kulttuuriseura» (Хельсинки, Финляндия) и об-ва М.А. Кастрена («М.А. Castrein Seura») (Хельсинки, Финляндия)	да	
2010	Vad`d`a. Krazgõttavõ cirja Водь. Книжка-раскраска	Кузнецова Е.П. (составитель)	СПб.	Средства АНО «Общество водской культуры»	Да	
2014	Vad`d`a ceeli Пособие по водскому языку	Конькова О.И., Дьячков Н.А.	СПб.	Средства из бюджета Комитета по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям ЛО	да	Второе учебное пособие по водскому яз. В соответствии с использованной в источнике нормой водского лит. языка сегодня составляются большинство текстов на водском яз.
2015	Vad`d`a sõnakopittõja (Водская копилка слов)	Хейнсоо Х., Проккопенко Т. (составители)	Хельсинки (Финляндия) Тарту (Эстония)	При финансовой поддержке Фонда памяти Мусы Путро (Финляндия) и Ингерманландского об-ва «Inkerin Kulttuuriseura» (Хельсинки, Финляндия), на средства из бюджета Мин-ва образования и культуры Финляндии; эстонской гос. программы «Родственные народы»	Да	Единственным составителем словаря значится Х. Хейнсоо, но он сам признал в другой своей книге неоценимую помощь Татьяны Проккопенко, вожанки из д. Лужицы
2016	Vad`d`a lukõmikko- päivezikko 2017–2018 (Водская читалка-календарь)	Хейнсоо Х, Дьячков Н.А.	Тарту (Эстония)	Средства из бюджета Университета г. Тарту	Да	

2017	Азбука национальных культур	Сост. не указ.	СПб.	Средства из бюджета ГКУ «Дом дружбы ЛО», подведомственного учреждения Комитета по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям ЛО	Да	
2017	Vad'd'a ceele tyucirjõ. Inkerõisen keelen tõõkirja. Рабочая тетрадь по водскому яз. Рабочая тетрадь по ижорскому яз.	Конькова О.И., Дьячков Н.А.	СПб.	Средства из бюджета Комитета по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям ЛО	Нет	
2017	Vad'd'a sõnakopittõja: ülezantõmizõd (Водская копилка слов; рабочая тетрадь)	Хейнсоо Х., Дьячков Н.А.	Тарту (Эстония)	Средства из бюджета Университета г. Тарту	Да	Предназначена для использования на практических занятиях вместе с «Водской копилкой слов» (2015)
2017	Ämmesse vunukkassa. Rajatõmmõ vad'd'a. Мини-грамматика с тематическим словарем. Поговорим по-водски	Хейнсоо Х., Дьячков Н.А.	Тарту (Эстония)	Средства из бюджета эстонской гос. программы «Родственные народы»	Да	
2017	Vad'd'a juttõmizõd (Водские пословицы)	Хейнсоо Х. (составитель)	Тарту (Эстония)	Средства из бюджета Университета г. Тарту	Да	

2018	Med'de vad'd'a. 28 вопросов о води	Хейнсоо Х., Ильина М.П.	Тарту (Эсто- ния)	При финансовой поддержке об-ва М.А. Кастрена («М.А. Castrein Seuga») (Хельсин- ки, Финляндия) и об-ва «Друзья родственных на- родов» (Финлян- дия); на средства из бюджета эстонской гос. программы «Родственные народы»	Да	Соавтор — Марина Павловна Ильина, ди- ректор Музея водской культуры в д. Лужицы
2018	Suuri päive	Хейнсоо Х.	Тарту (Эсто- ния)	При финансовой поддержке об-ва М.А. Кастрена («М.А. Castrein Seuga») (Хель- синки, Финлян- дия); на средства из бюджета эстонской гос. программы «Родственные народы»	Да	Первое и, насколько нам известно, един- ственное, художествен- ное произведение на водском яз.
2018	Vad'd'a ceele õppikirjõ (Учеб- но- методиче- ское пособие по водскому яз.), Inkerõisen keelen õppikirja (Учеб- но- методиче- ское пособие по ижорскому яз.). Традиционный фольклор	Конькова О.И. (со- ставитель)	СПб	Средства из бюджета Коми- тета по местному самоуправлению, межнародным и межкон- фессиональным отношениям ЛО	нет	Сборник образцов водского и ижорского фольклора, предна- значено для использо- вания при обучении водскому и ижорскому яз. в кач-ве доп. учебно- метод. мат-ла

2018	Luomisruno Руна о сотворении мира	Ваганова А.Н. (руководитель проекта и иллюстратор)	СПб.	Личные средства Вагановой А.Н.	Нет	В источнике исп. запись оригинал. текста ижорско-водской руны (на ижорском, не на водском яз.) и его перевод на русский яз., взятые из кн. «Народные пенсии Ингерманландии» (1974, подгот. Эйно Киуру, Тертту Коски и Элиной Кюльмясу под общ. ред. Унелма Конкка)
2018	Сказочные обитатели нашего края (Энциклопедия-раскраска)	Мичурина Л. (составитель)	СПб.	Средства изд. дома «Инкери»	Нет	
2019	Vad'd'a ceele õppicirjotuz lahsij vart (Учебное-методическое пособие по водскому языку для детей)	Конькова О.И., Дьячков Н.А.	СПб.	Средства из бюджета Комитета по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям ЛО	Нет	
2020	Vad'd'a ceele tyttetröti lahsij vart (Рабочая тетрадь по водскому языку для детей)	Дьячков Н.А., Конькова О.И., Петрова М.А.	СПб.	Средства из бюджета Комитета по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям ЛО	Нет	Предназначена для использования на практических занятиях вместе с учебно-метод. пособием 2019 года; один из соавторов – Марина Александровна Петрова, учитель МБОУ «Кракольская СОШ», руководитель детского ансамбля «Линнуд»
2021	Юрчи и Змеюк. Jurci da Mato Предание водского народа. Раскраска	Сост. не указ.	СПб.	Средства из бюджета Комитета по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям ЛО	Нет	

2021	Сказочные жители окрестностей Петербурга и где они обитают (Энциклопедия-раскраска)	Салтыкова М.Е. (руководитель проекта)	СПб.	Средства изд. дома «Инкери»	Нет	
2021	Новые мифы и легенды Ижорской земли — Ингерманландии	Сакса К. (составитель)	СПб.	Средства изд. дома «Инкери»	Нет	
2021	Räaskölintu — Päivälintu (Ластка — Горнего посланник) Ижорско-водский эпос	Сурво А.	СПб.	При финансовой поддержке фонда «Юминкеко» (Кухмо, Финляндия)	Нет	Компиляция ижорско-водских рун, повествующих о сотворении мира, подгот. пастором Евангелически-лютеранской церкви Ингрии Арво Сурво (финн-ингерманландец); с коммент. по семантике текста; ижорско-водские руны представлены в переводе на финский и русский яз.; в опр. смысле может считаться аналогом карело-финского эпоса «Калевала» (Э. Леннрот), но с исп. только рун ижорско-водского происхожд.
2022	Сказки народа земли: для детей и взрослых по мотивам водских народных сказок (Книжка-раскраска)	Кравченко А. (руководитель проекта)	СПб.	Средства из бюджета Президентского фонда культурных инициатив (на основании победы проекта в конкурсе на федеральные гранты)	Нет	Уникальность в том, что иллюстрации созданы сначала «вживую» на холстах 100x100 см и затем оцифрованы и перенесены на типографические листы; илл. художника под псевд. Валериус

2022	Vad'd'a sōnakorittaja (Водский бук- варь)	Агранат Т.Б., Саве- льева З.А.	М.	Установить не удалось	Нет	Татьяна Борисовна Агранат – ведущий научный сотрудник Института языкозна- ния РАН; Зинаида Андреевна Савельева – учитель МБОУ «Кракольская СОШ», вожанка
2023	Мифы и легенды Ингерманлан- дии. Избранное	Сакса К. (состави- тель)	СПб.	Средства изд. до- ма «Инкери»	Нет	